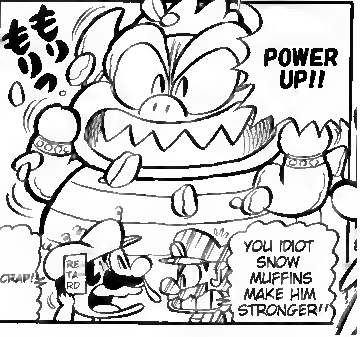


Translator: Bluefire101

Proofreader: Bluefire101

Cleaner: Bluefire101

Typesetter: Bluefire101

Raw Provider: Bluefire101

Well thanks for waiting for this release, I know its taken way too long to actually get this chapter out in time. But remember this from now on that I'm also translating 2 H-games and also translating help files from those H games. Anyhow that being said, the next slew of chapters will be released slowly due to that I finally found a way to get script back into said H-games and will be trying to put more effort into getting that out quickly. I'm sorry about this but these H-games patchesmay also be part of Hidoi's releases as well.

Chapter 6 Translation Notes

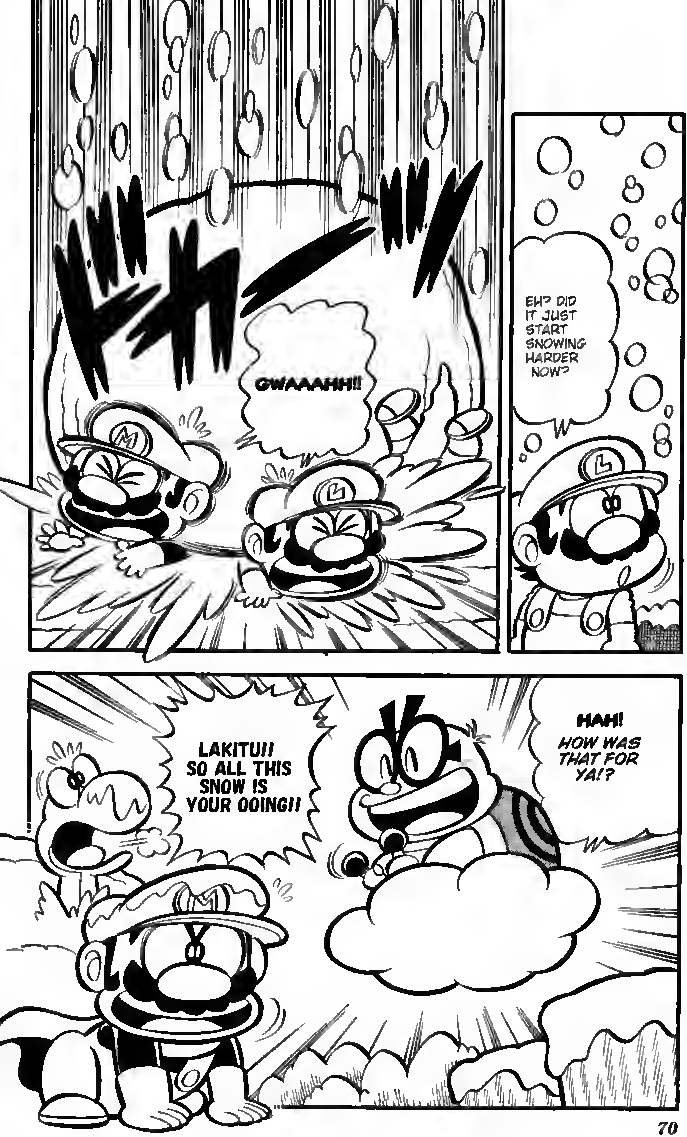
Page 76 Where the square Yoshi holds over Mario's says retard, originally it only said 'aho' which is Japanese for retard, fool, idiot or dummy.

Page 71 Right page tl note: Where it say grind it originally said 'konkon' which is the Japanese SFX for something being grinded up. I had a hard time expressing that abstract thought so I made it a physical thought instead. Don't worry it keeps the same context it would've originally had.

Page 71 Bottom tl note. I had more trouble here deciding what to put because because it said 'yuki daruma' which essentially means snow sculpture (yuki = snow, daruma = sculpture)

第6面
マリオ対ジュゲム!!
史上最大の雪合戦!?

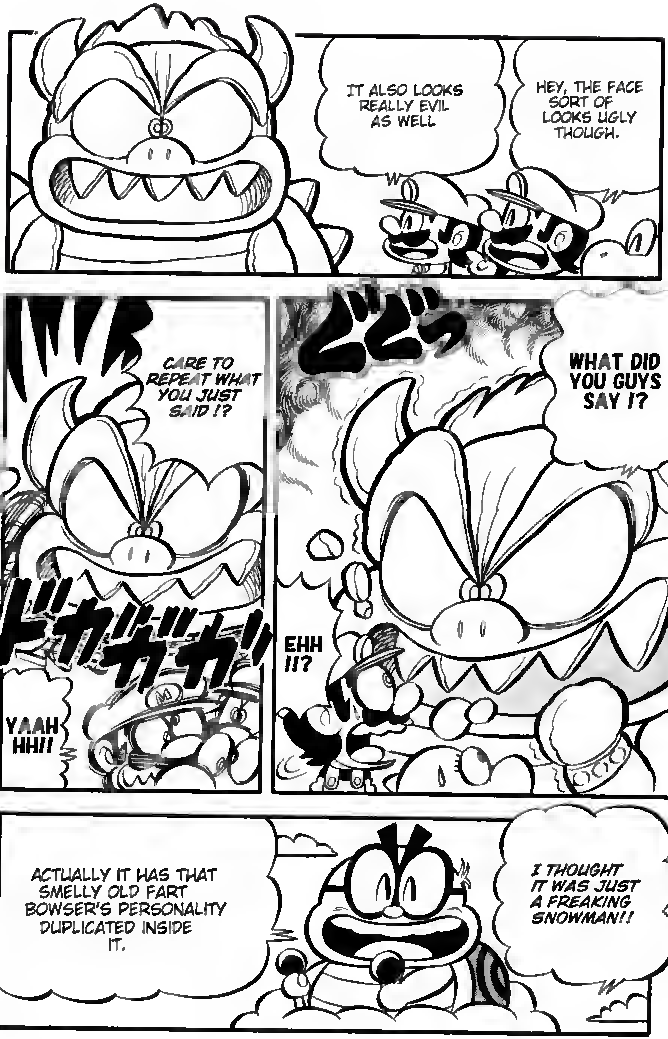
BUT IN DINOASAUR LAND, IT DOESN'T SNOW AT ALL...
HEY THERE'S SNOW ON THE MOUNTAINS AHEAD!
お正月
しょうがつ
EH? WHAT DID YOU SAY?
THIS PLACE SEEMS KIND OF UNPLEASANT AND BORING
DOESN'T IT MARIO?
GOOD IDEA!
HEY, YOSHI DO YOU WANT TO HAVE A SNOWBALL FIGHT?
MAN.. DO YOU HAVE TO BE SO EASYGOING ALL THE TIME?


GWAAAHH!!
EH? DID IT JUST START SNOWING HARDER NOW?
LAKITU!! SO ALL THIS SNOW IS YOUR DOING!!
HAH! HOW WAS THAT FOR YA!?

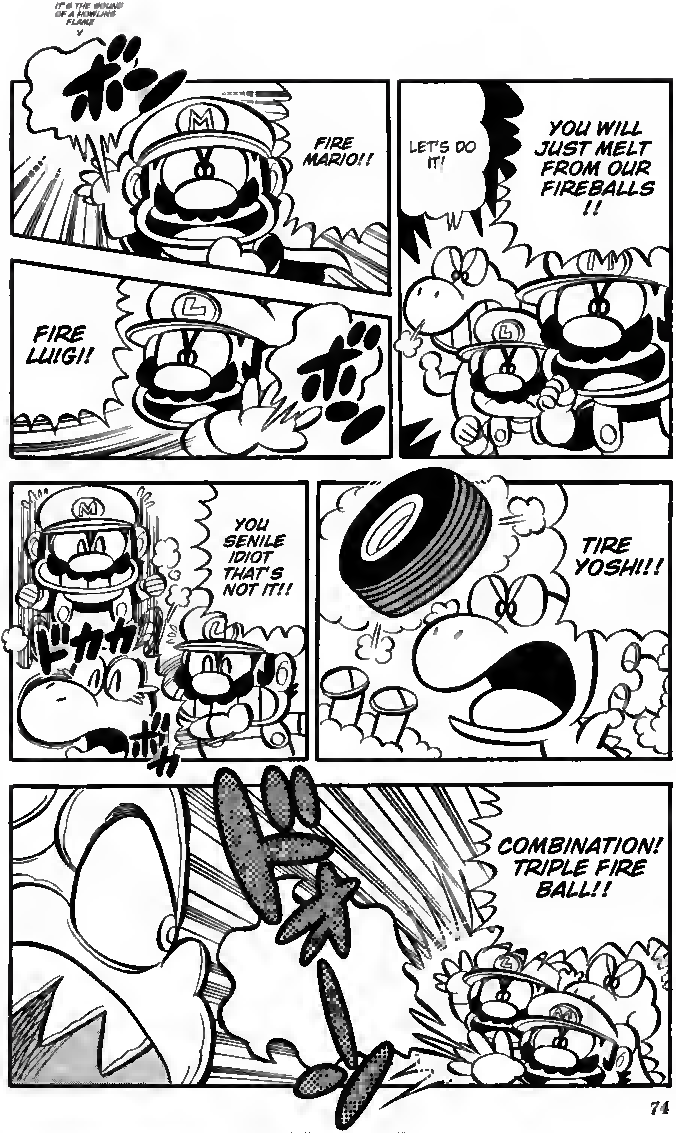
NOW... LET'S MAKE THIS MORE INTERESTING.
HOW CAN YOU EVEN THINK OF THAT AS A POSSIBILITY!?
YOU WERE SKIING DOWNHILL ON THAT CLOWD AND THEN ACCIDENTALLY CAUSED A MINIATURE AVALANCHE ON US.
ビーム
THERE!! IT'S FINISHED !!
AND TAKE SOME HAIL AND GRIND THAT UP TOO...
LET'S TAKE SOME SNOW AND GRIND IT UP
WHAT'S HAPP-ENING!?
SUCH A THING MADE THAT QUICKLY COULD BE ENTERED INTO A SNOW FESTIVAL!
A BOWSER SNOWMAN !!

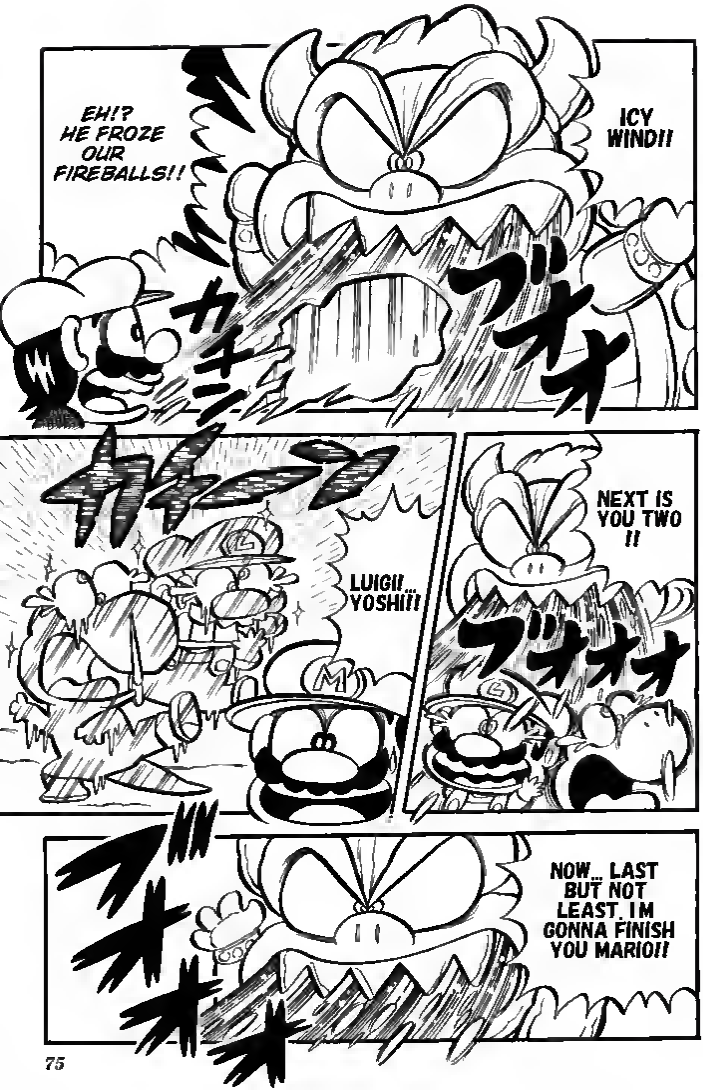
<- SEE THE TL NOTES MAJORLY ON THIS ONE

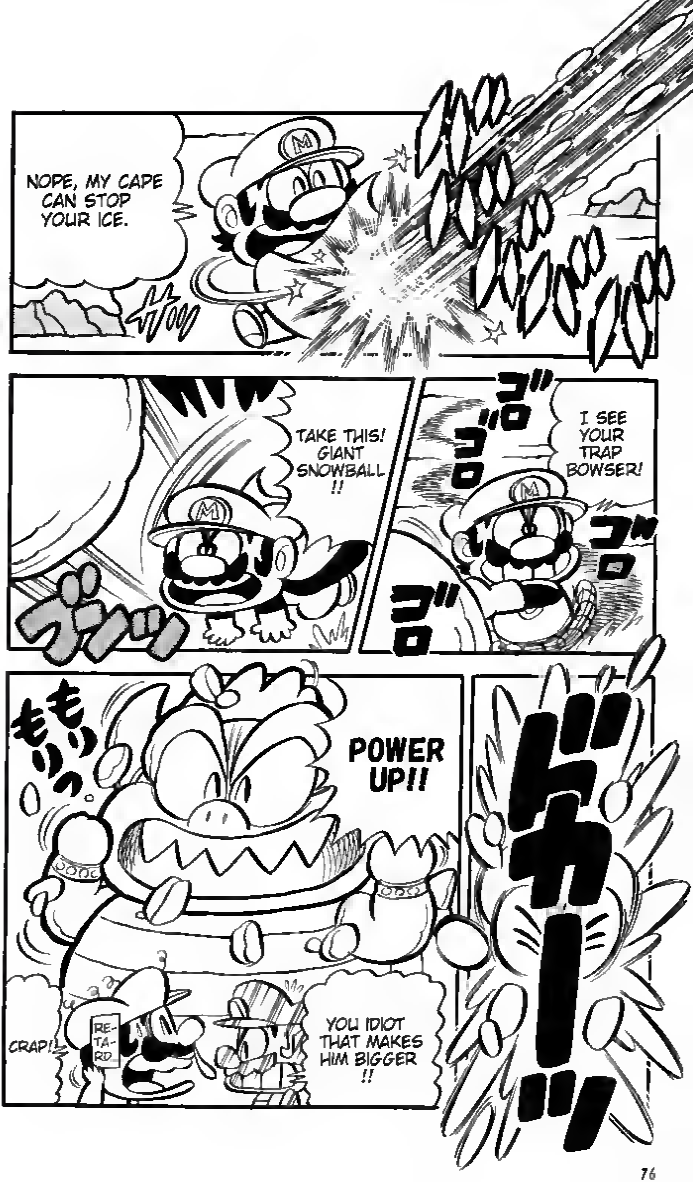
*SEE TL NOTES YET AGAIN FOR THIS ONE

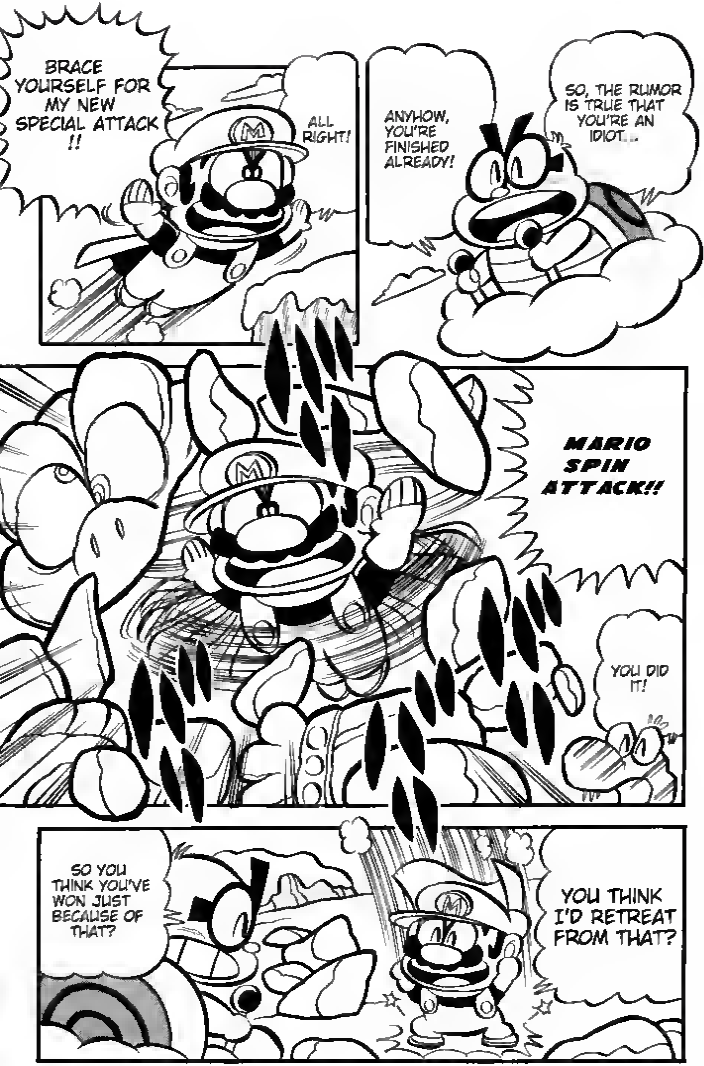

IT ALSO LOOKS REALLY EVIL AS WELL
HEY, THE FACE SORT OF LOOKS UGLY THOUGH.
CARE TO REPEAT WHAT YOU JUST SAID!?
ドカガカ!
YAAHHH!!
どどっ
WHAT DID YOU GUYS SAY!?
EHH!!?
ACTUALLY IT HAS THAT SMELLY OLD FART BOWSER'S PERSONALITY DUPLICATED INSIDE IT.
I THOUGHT IT WAS JUST A FREAKING SNOWMAN!!

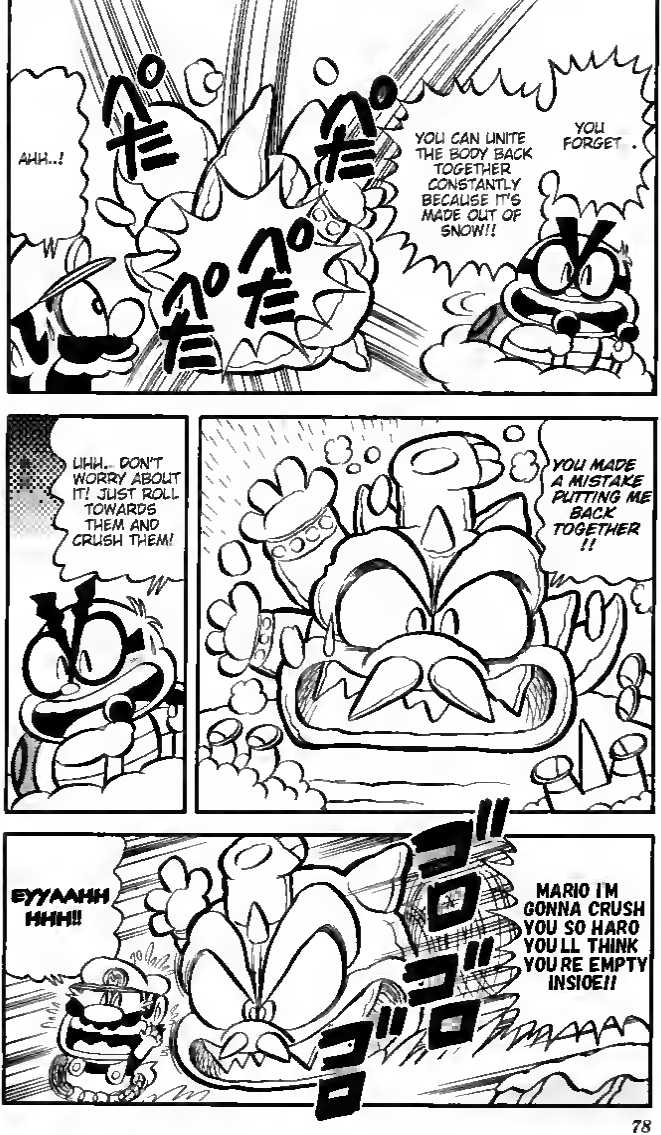
LET'S GET THIS THING STARTED!!
SHUT UP ....
AREN'T YOU ONE OF HIS TROOPS!?
ドカ
WAAHHH!!
ばかーっ
FLYING KICK!!
BUT IS THAT REALLY ALL YOU GOT?
NICELY DONE!
ぶぼっ

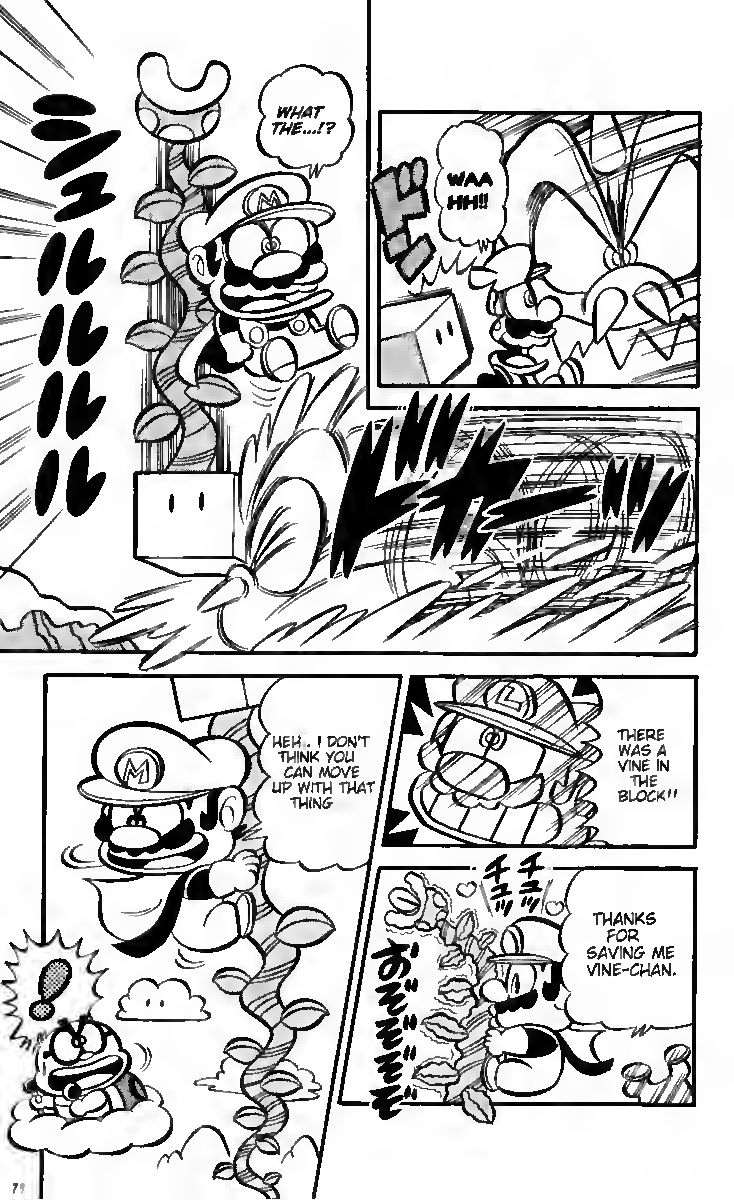

IT'S THE SOUND OF A HOWLING FLAME
ボン
FIRE MARIO!!
FIRE LUIGI!!
ボン
LET'S DO IT!
YOU WILL JUST MELT FROM OUR FIREBALLS !!
YOU SENILE IDIOT THAT'S NOT IT!!
ドカカ
TIRE YOSHI!!
COMBINATION! TRIPLE FIRE BALL!!
BASICALLY IT'S LIKE "FIREBALL" BUT IN THE TERMS OF A HOWLING FIREBALL COMING AT YOU

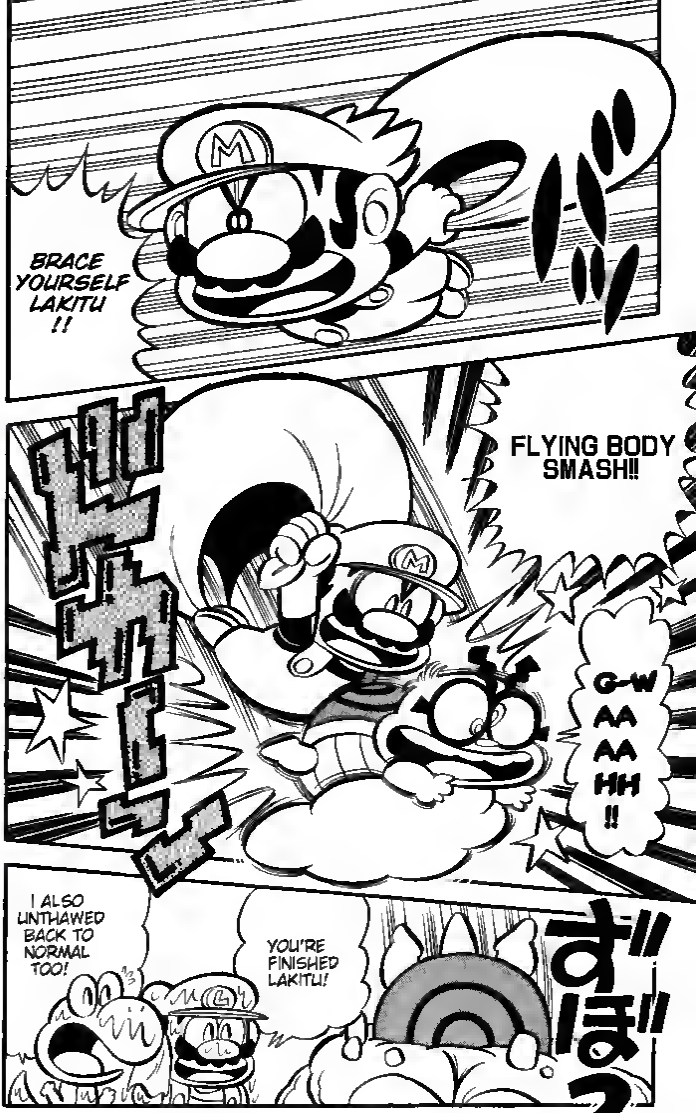

EH!? HE FROZE OUR FIREBALLS!!
ICY WIND!!
カキーン
ブオオ
LUIGI!! YOSHI!!
NEXT IS YOU TWO !!
ブオオ
NOW... LAST BUT NOT LEAST, I'M GONNA FINISH YOU MARIO!!

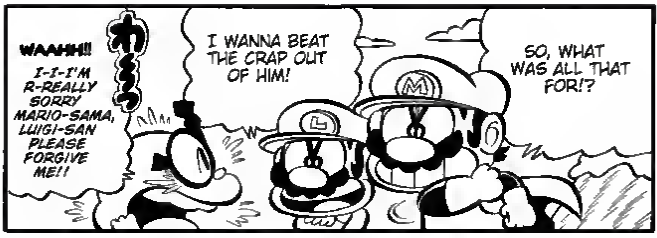

NOPE, MY CAPE CAN STOP YOUR ICE.
TAKE THIS! GIANT SNOWBALL !!
ゴゴゴゴ
I SEE YOUR TRAP BOWSER!
もりもりっ
POWER UP!!
ドカーン
CRAP!!
RE-TA-RD
YOU IDIOT THAT MAKES HIM BIGGER !!

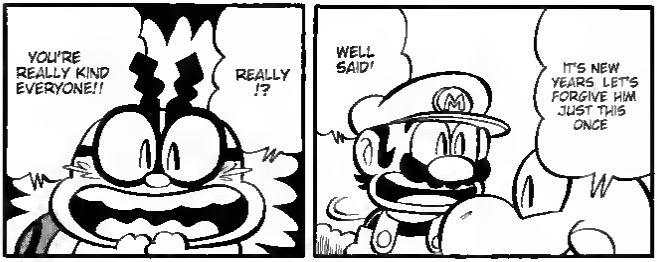

BRACE YOURSELF FOR MY NEW SPECIAL ATTACK !!
ALL RIGHT!
ANYHOW, YOU'RE FINISHED ALREADY!
SO, THE RUMOR IS TRUE THAT YOU'RE AN IDIOT...
MARIO SPIN ATTACK!!
YOU DID IT!
SO YOU THINK YOU'VE WON JUST BECAUSE OF THAT?
YOU THINK I'D RETREAT FROM THAT?

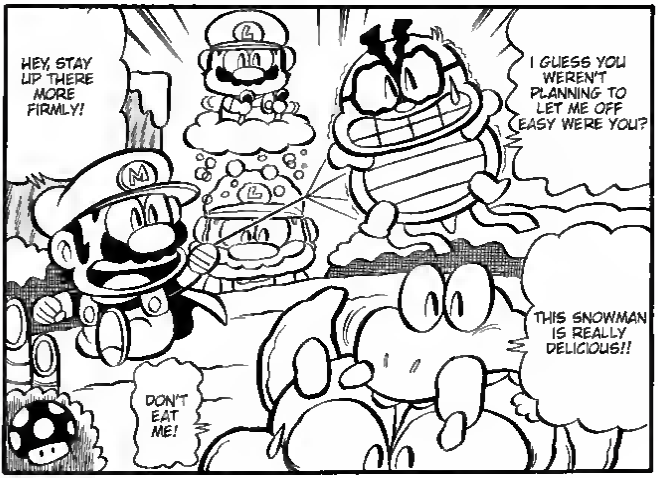

AHH..!
YOU CAN UNITE THE BODY BACK TOGETHER CONSTANTLY BECAUSE IT'S MADE OUT OF SNOW!!
YOU FORGET .
UHH.. DON'T WORRY ABOUT IT! JUST ROLL TOWARDS THEM AND CRUSH THEM!
YOU MADE A MISTAKE PUTTING ME BACK TOGETHER !!
EYYAAHH HHH!!
MARIO I'M GONNA CRUSH YOU SO HARO YOU'LL THINK YOU'RE EMPTY INSIDE!!


ニョルルルル
WHAT THE...!?
ドン
WAA HH!!
ドドド


BRACE YOURSELF LAKITU !!
FLYING BODY SMASH!!
G-WAAAAHH !!
I ALSO UNTHAWED BACK TO NORMAL TOO!
YOU'RE FINISHED LAKITU!


WAAHH!!
I-I-I'M R-REALLY SORRY MARIO-SAMA, LUIGI-SAN PLEASE FORGIVE ME!!
I WANNA BEAT THE CRAP OUT OF HIM!
SO, WHAT WAS ALL THAT FOR!?


YOU'RE REALLY KIND EVERYONE!!
REALLY !?
WELL SAID!
IT'S NEW YEARS LET'S FORGIVE HIM JUST THIS ONCE


HEY, STAY UP THERE MORE FIRMLY!
I GUESS YOU WEREN'T PLANNING TO LET ME OFF EASY WERE YOU?
THIS SNOWMAN IS REALLY DELICIOUS!!
DON'T EAT ME!